ОМОНИМИЯ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ В РУССКОМ И ШУГНАНСКОМ ЯЗЫКАХ

Гуламадшоева Наргис Икболшоевна
Старший преподаватель кафедры русского языка
ТМУИЯ им.Сотима Улугзода
Душанбе, Таджикистан
Тел:(+992)501 20 1972

Аннотация: В данной статье рассматриваются некоторые проблемы изучения такого лексического явления в языке как омонимия. В разносистемных языках – русском и бесписьменном шугнанском часто происходят изменения в лексическом составе, но в отличие от бесписьменного шугнанского языка в русском языке они фиксируются. Так как шугнанский язык, как один из малоизученных бесписьменных языков, находится на грани исчезновения, то его лексика нуждается в глубоком анализе и научном исследовании. С целью сохранения этого языка и привлечения внимания к его богатому словарному составу автором проводится данное исследование.

Ключевые слова: омонимия, язык, лингвистика, русский язык, шугнанский язык, исследование, с целью сохранения, бесписьменный, омографы, омофоны, омоформы.

Annotation: This article discusses some problems of studying such a lexical phenomenon in language as homonymy. In languages of different systems - Russian and unwritten Shughnan, changes in the lexical composition often occur, but unlike the unwritten Shughnan language, in the Russian language they are fixed. Since the Shugnan language, as one of the little-studied unwritten languages, is on the verge of extinction, its vocabulary requires in-depth analysis and scientific research. In order to preserve this language and draw attention to its rich vocabulary, the author is conducting this study.

Key words: homonymy, language, linguistics, Russian language, Shughni language, research, for the purpose of preservation, unwritten, homographs, homophones, homoforms.

Явление омонимии привлекает внимание исследователей не первое десятилетие. А.А.Реформатский отмечает, что впервые внимание этому явлению уделил Аристотель, который обозначил омонимы как «предмет, у которых только имя общее, а соответствующая этому имени речь о сущности разная», тем самым Аристотель привлек внимание к «одинаковому наименованию неодинаковых вещей» (А.А.Реформатский, 1967 г). В начале 20 века интерес к омонимам вызван работами Жильерона. В трудах Ж. Жильерона и его последователей уделялось много внимания вопросам «борьбы омонимов». Долгое время под влиянием Ж. Жильерона омонимия рассматривалась как «болезнь, которую необходимо лечить». С ней связан широкий круг вопросов, которые до сих пор остаются во многом не выясненными, и разные лингвистические направления, разные лингвисты решают их по-разному. Некоторыми лингвистами отмечалось, что данное явление в языке противоречит правильному пониманию языка, единству знака и значения. Сравним следующие определения: "Омонимы – это слова, одинаковые по звучанию, но разные по своему значению", "это разные слова, имеющие одинаковое звучание", "разные слова, имеющие одинаковый звуковой состав", "разные, но одинаково звучащие слова".

Существует и иное, более узкое понимание омонимов. Некоторыми лингвистами омонимы определяются как "слова, одинаковые по произношению, но не связанные по значению".

Мысль об отсутствии семантической связи между омонимичными словами образно выражается такими словами Р.Л.Будагова: "Когда отпирают *ключом* дверь, то не думают при этом о *ключе* – "роднике"; когда же в жаркий летний день во время прогулки пьют ключевую воду, то *ключ* – "родник" исключает из сознания говорящего представление о *ключе,* при помощи которого запирают дверь комнаты, уходя на прогулку". Сравним некоторые из предлагаемых определений данного понятия: "Омонимия – внешнее совпадение по звуковой оболочке двух и более различных слов"; "**Омонимия** вообще определяется как совпадение по звучанию двух или более слов, имеющих разные значения"; "**Омонимия как лексическая категория** – это семантическое отношение внутренне не связанных (немотивированных) значений, выражаемых формально сходными знаками (лексемами) и различающихся в тексте благодаря разным контекстуальным окружениям". Слова, связанные отношениями омонимии, образуют **омонимические ряды**. В русском языке омонимические ряды в подавляющем большинстве случаев состоят из двух слов-омонимов, т.е. представляют собой омонимические пары. Сравним некоторые примеры из словарей (Словарь омонимов русского языка, Словарь современного русского литературного языка, Словарь иностранных слов и др.); *балка* (опорный брус) и *балка* (овраг), *брак* (супружество) и *брак* (изьян), *ласка* (животное) и *ласка* (проявление нежности), *линь* (рыба)и *линь* (трос), *рак* (животное) и *рак* (болезнь), *простой* (несложный) и *простой* (вынужденное бездействие), *халатный* (относящийся к халату) и *халатный* (небрежный), *заставить* (принудить) и *заставить* (загородить), *косить* (срезать косой) и *косить* (придавать чему – либо косое положение), *до* (нота) и *до* (предлог). Значительно реже омонимические ряды объединяют три и более омонимичных слов, например: *бар* (небольшой ресторан), *бар* (песчаная водная отмель), *бар* (рабочая часть врубовой машины) и *бар* (единица атмосферного давления); *бокс* (вид спорта), *бокс* (коробка для телефонного кабеля), *бокс* (кожевенный материал для изготовления обуви) и *бокс* (застекленная часть палаты – в больнице или клинике); *гриф* (хищная птица), *гриф* (часть струнного музыкального инструмента) и *гриф* (штемпель с изображением подписи); *дробъ* (свинцовые шарики для стрельбы), *дробъ* (число, часть единицы) и *дробъ* (частые прерывистые звуки); *паровой* (относящийся к пару в значении "газообразное вещество"), *паровой* (относящийся к пару в значении "не засеянное поле") и *паровой* (приготовленный на пару – о мясе, котлетах); *часовой* (стоящий на посту военнослужащий), *часовой* (относящийся к часу, продолжающийся в течение часа) и *часовой* (относящийся к часам); *топить* (поддерживать огонь в очаге), *топить* (расплавлять) и *топить* (заставлять тонуть). Так как шугнанский язык, как один из бесписьменных языков, находится на грани исчезновения, то его лексика нуждается в глубоком анализе и научном исследовании с целью сохранения этого языка, и привлечения внимания к его богатому словарному составу. Много омонимов и смежных с омонимией явлений (омографов, омоформ) и в шугнанском языке, хотя данный вопрос в лексике шугнанского языка ещё не подвергался исследованию. На основе омонимов создано очень много загадок, каламбуров. Ну, а **каламбуры —** это шутка, основанная на одинаковом звучании, но разном написании слов (а это ведь омофоны в чистом виде):

1. Вот этим прибором будет есть. А тот прибор подключим в сеть **(вилка)**. **2.** Мне без дела не сидится, я в руках у мастерицы. И кружусь как непоседа в колесе велосипеда

(спица). **3.** Без нее дверь не открыть и письмо не настрочить **(ручка). 4.** Как причина выступаю и конем я управляю **(повод). 5.** В нем патроны берегут и продукты продают **(магазин). 6.** Из нее едят варенье и от тока огражденье **(розетка).**

Или вот еще один пример отличного каламбура, построенного на омофонах, это несколько стихов собственного сочинения на шугнанском языке:

Sifidum wuz pe cha^lak

Mastum vud thodum ar chala^k. (Поднялся я на чалак, Был пьян я и упал в ведро. Cha^lak - это место в памирском доме перед очагом).

Lodum made de kuda^к

Narafta yed pe ku^dak. (Сказала я, не бей щенка, Не тронет он малыша. Kuda^k-собачка, ku^dak-ребенок).

Na^y niwezdow lap bashand

Nay tumalu katagap

Na^y niwozdat tu nigog

Nay gamalu, ku nigog.

Одной из важных проблем в грамматике является проблема омоформии. В своих работах по изучению омонимии некоторые лингвисты считают, что омоформы тоже являются омонимами. Этот мнение учёных не разделял В.В.Виноградов. Он пишет: «Проблема омоформии и омоформ, закономерностей развития и функционирования этих явлений в разных языках, связи этих процессов с аналитическими и синтетическими свойствами структуры языка – одна из важных проблем теории грамматики. В русском языке явления омоформии подчинены строго определённым законам и правилам. К сожалению, во многих работах по славянскому языкознанию омоформия смешивается с омонимией» [5, 297с.]. Если омонимы – это слова; омоформы – это формы. Формами слова называются видоизменения одного и того же слова *красный, красн-ого, красн-ому, красн-ый, красн-ым, красн-ом* - формы одного и того же слова. Омоформы - слова, совпадающие лишь в какой-нибудь одной грамматической форме (реже в нескольких). При сопоставлении формы одной группы с формами другой, выявляются количества совпадающих, омонимичных форм. **Например:** *мой- гл.невоз.1 спр.,н.ф. мыть,повел.,2-ого л.ед.ч. Им хоть полы мой.; мой ед.ч.,м.р.притяжательное местоимение. Мой отец мало интересовался стихами....*

Очень часто можно встретить омоформы и в шугнанском языке. **Например:** māk – шея (сущ.ж.р.ед.ч.) Вам мак тирен сифцен вад.,и māk–make повелит.накл.глагола - *не делай*, 2 лицо, ед. число, (отрицательная форма глагола повелительного наклонения ke -делай.). Māк-е, māк-е қīн му māкен, мунд му мурғе дел че мӣд, Аз де ҷойте соф му лāкен, Уз де фāмум тут че тīд…(Варкаи Охониёз).

Ещё одно смежное с омонимией явление - омография. Омографы – это слова, которые пишутся одинаково, но произносятся по - разному. Обычно они имеют ударение на разных слогах. В современном русском языке больше тысячи омографов. Например: *крӯжки – кружкӣ, зӑмок – замо́к, пӑрить – парӣть, засыпал – засыпа́л, вӣски – вискӣ,*

В шугнанском языке тоже встречаются омографы, отличающиеся долготой гласного звука. Например: *Кӯdak – ребёнок, кудак – уменьш. собачка; бӯт – обувь, бут – идол, нӑй – тростниковая флейта, свирель и най – отрицательная частица нет - противопол. Ӯн.*

Итак, изучение омонимов и смежных с омонимией явлений в шугнанском языке предстоит ещё изучать и систематизировать.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абаев В.И. Выступление на дискуссии по вопросам омонимии // В кн: Лексикографический сборник, вып. IV. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1960.
2. Абаев В.И. О подаче омонимов в словаре // Вопросы языкознания № 3–М.: Издательство Академии Наук СССР, 1957.
3. Абдурахманова Н.А. Лексико-семантические группы переходных глаголов и проблемы омонимии // В кн.: Лингвистические исследования 1980: Анализ синтаксических единиц. – М.: Просвещение, 1980.
4. Ахтямов М.Х. Проблемы омонимии в современном башкирском литературном языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 // Институт восточных языков при Московском Ордена Ленина и Ордена Трудового Красного знамени государственном университете им. М. В. Ломоносова. – Москва,1985. – 20 с.
5. Виноградов В.В. Об омонимии и смежных явлениях // Вопросы языкознания, N 5.–М.: Изд-во АНСССР, 1960. –С. 317.